

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева
(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Кафедра-разработчик
Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки:

45.06.01 «Образование и педагогические науки»

Направленность (профиль) образовательной программы

Коррекционная педагогика, сурдопедагогика и тифлопедагогика,
олигофренопедагогика и логопедия» (3)

Квалификация:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Красноярск 2020

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена кандидатом педагогических наук, доцентом И.А. Майер, кандидатом филологических наук, доцентом М.В. Стехиной

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 8 от «3» мая 2017 г.

Заведующий кафедрой



И.А. Майер

Одобрено научно-методическим советом ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 4 от "23" мая 2017 г.

Председатель НМСС (Н)
Л.А. Сырвачева



Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» актуализирована и
обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного
образования

Протокол № 8 от «10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой



И.А. Майер

Одобрено научно-методическим советом ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 4 от "23" мая 2017 г.

Председатель НМСС (Н)
Л.А. Сырвачева



Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» актуализирована и обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 8 от «2» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой



И.А. Майер

Одобрено научно-методическим советом ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 4 от "23" мая 2017 г.

Председатель НМСС (Н)
Л.А. Сырвачева



Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 8 от «23» апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой



Майер И.А.

Одобрено научно-методическим советом ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол №8 от «20» мая 2020 г.

Председатель НМСС (Н)
Л.А. Сырвачева



Пояснительная записка

1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Рабочая программа разработана на основе Федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования - подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре; порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), утверждённого Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. с изменениями и дополнениями от 30 апреля 2015 года.

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1 программы аспирантуры. Индекс дисциплины в учебном плане Б1.Б.02. Базовая часть программы аспирантуры является обязательной для освоения вне зависимости от направленности программы аспирантуры, обеспечивает формирование у обучающихся компетенций, установленных Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования. Дисциплина изучается на первом курсе в 1 и 2 семестрах, на втором курсе в 3 семестре. Форма контроля: 1 и 2 семестры – зачет, 3 семестр – экзамен (кандидатский).

1.2. Трудоемкость дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 144 часа, 4 зачетных единицы.

На *заочной форме* обучения: 30 часов - контактная работа (лабораторные занятия), 88 - часов самостоятельная работа, 26 часов - контроль.

1.3 Цель и задачи освоения дисциплины

Цель - овладение обучающимися орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильное использование их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

В задачи дисциплины «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Задачи освоения дисциплины:

- развитие навыков чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- развитие умения оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- формирование умения делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой обучающегося;
- формирование умения вести беседу по специальности.

1.4. Основные разделы содержания дисциплины

Базовый раздел №1

Тема 1. Общенаучный лексический минимум. Порядок слов простого предложения.

Тема 2. Аннотация статьи. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

Тема 3. Meine Biographie. Das Studium an der Fakultät. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Модальные глаголы.

Тема 4. Mein Fach. Согласование времен.

Тема 5. Meine wissenschaftliche Karriere. Система неличных форм глагола.

Базовый раздел №2

Тема 6. Mein wissenschaftliches Thema. Синтаксические конструкции.

Тема 7. Mein wissenschaftlicher Leiter. Сослагательное наклонение.

Тема 8. Составление списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях.

Тема 9. Составление плана-пересказа статьи на немецком языке. Местоимения.

Базовый раздел №3

Тема 10. План-пересказ статьи на немецком языке.

Тема 11. Аннотация

Тема 12. Презентация научных положений статьи

Тема 13. Проверка навыков и речевых умений в таких видах речевой деятельности как чтение и письмо. Перевод статьи по направлению подготовки.

1.5 Планируемые результаты обучения

Изучение дисциплины «Иностранный язык» направлено на формирование следующих компетенций.

* В данной таблице используются коды универсальных компетенций УК-3 и УК-4 и ОПК-1 ФГОС ВО по направлениям подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

УК-3 Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

ОПК-1 Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий.

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения
----------------------------	---	-------------------------

		(КОМП-ЦИЯ)
- развитие навыков чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;	<i>Знать:</i> языковой строй в целом и отдельные языковые уровни, фонетическую систему, грамматический строй, словарный состав, стилистические особенности; знать не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.	УК-3* УК-4*
	<i>Уметь:</i> читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки	
	<i>Владеть:</i> всеми видами чтения: изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое.	
- развитие умения оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;	<i>Знать:</i> языковой строй в целом и отдельные языковые уровни, фонетическую систему, грамматический строй, словарный состав, стилистические особенности; знать не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.	УК-3 УК-4
	<i>Уметь:</i> составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования	
	<i>Владеть:</i> умениями письма в пределах изученного языкового материала	
- формирование умения делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой обучающегося	<i>Знать:</i> языковой строй в целом и отдельные языковые уровни, фонетическую систему, грамматический строй, словарный состав, стилистические особенности; знать не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности; современные методы исследования и информационно-коммуникационные технологии, требующие знания иностранного языка.	УК-3 УК-4 ОПК-1

	<p><i>Уметь:</i> делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; осуществлять научно-исследовательскую деятельность, применять знания иностранного языка при использовании информационно-коммуникационных технологий.</p>	
	<p><i>Владеть:</i> подготовленной, а также неподготовленной монологической речью; способностью самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием иностранного языка.</p>	
<p>- формирование умения вести беседу по специальности.</p>	<p><i>Знать:</i> языковой строй в целом и отдельные языковые уровни, фонетическую систему, грамматический строй, словарный состав, стилистические особенности; знать не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности; современные методы исследования и информационно-коммуникационные технологии, требующие знания иностранного языка.</p> <p><i>Уметь:</i> понимать на слух оригинальную диалогическую и монологическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; осуществлять научно-исследовательскую деятельность, применять знания иностранного языка при использовании информационно-коммуникационных технологий.</p> <p><i>Владеть:</i> диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью; способностью самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием иностранного языка.</p>	<p>УК-3 УК-4 ОПК-1</p>

1.6. Контроль результатов освоения дисциплины.

В ходе изучения дисциплины используются следующие методы текущего контроля успеваемости:

- письменная работа,
- проверка составления плана-пересказа статьи по направлению подготовки на немецком языке,
- проверка письменного перевода статьи с немецкого языка,
- аннотация/резюме собственной статьи;
- проверка составления списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях,
- подготовка презентаций основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки,
- тестирование.

Промежуточные формы контроля – зачеты, экзамен, состоящий из письменной и устной части. Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий - в разделе «Фонды оценочных средств».

1.7. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины

Согласно классификации, используемой в перечне:

1. Современное традиционное обучение: работа с текстами, написание письменных работ, тестирование, экзамен. Используются самостоятельная, индивидуальная и групповая формы организации учебной деятельности.

2. Педагогические технологии на основе активизации и интенсификации деятельности учащихся (активные методы обучения):

- а) игровые технологии;
- б) проблемное обучение;
- в) интерактивные технологии;
- г) визуализация материала.

3. Педагогические технологии на основе эффективности управления и организации учебного процесса:

- а) технологии индивидуализации обучения;
- б) коллективный способ обучения.

2. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

2.1. Технологическая карта обучения дисциплине

«Иностранный язык»

для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.06.01 «Образование и педагогические науки»

Направленность (профиль) образовательной программы

«Коррекционная педагогика, сурдопедагогика и тифлопедагогика, олигофренопедагогика и логопедия»

заочная форма обучения

(общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Формы и методы контроля
		Всего	лекции	контроль	лабор-х работ		
Базовый раздел №1							
<i>Тема 1. Общенаучный лексический минимум. Порядок слов простого предложения.</i>	6	2			2	4	Устный опрос
<i>Тема 2. Аннотация текста. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.</i>	6	2			2	4	Аннотация статьи Письменная работа
<i>Тема 3. Meine Biographie. Das Studium an der Fakultät. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Модальные глаголы.</i>	6	2			2	4	Выполнение письменных работ и упражнений
<i>Тема 4. Mein Fach. Согласование времен.</i>	6	2			2	4	Устный опрос
<i>Тема 5. Meine wissenschaftliche Karriere. Введение системы неличных форм глагола.</i>	8	2			2	6	Устный опрос Выполнение письменных работ и упражнений
Промежуточный контроль: зачет	4			4			
Базовый раздел №2							
<i>Тема 6. Meine wissenschaftliche Arbeit. Синтаксические конструкции.</i>	7	4			4	3	Проверка письменного перевода статьи с немецкого языка
<i>Тема 7. Mein wissenschaftlicher Leiter. Сослагательное наклонение.</i>	5	2			2	3	Собеседование по представленному материалу, письменная работа

<i>Тема 8. Составление списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях.</i>	5	2			2	3	Проверка составления списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях, письменная работа
<i>Тема 9. Составление плана-пересказа статьи на немецком языке. Местоимения, слова-заместители</i>	6	2			2	4	Проверка составления плана-пересказа статьи по направлению подготовки на немецком языке. Выполнение письменных работ
Промежуточный контроль: зачет	13			13			
Базовый раздел №3							
<i>Тема 10. План-пересказ статьи на немецком языке.</i>	17	4			4	13	Проверка составления плана-пересказа статьи по направлению подготовки на немецком языке
<i>Тема 11. Аннотация</i>	15	2			2	13	Проверка аннотации/резюме статьи
<i>Тема 12. Презентация</i>	15	2			2	13	Проверка презентаций основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки
<i>Тема 13. Проверка навыков и речевых умений в таких видах речевой деятельности как чтение и письмо. Перевод статьи по направлению подготовки.</i>	16	2			2	14	Проверка письменного перевода
	9			9			
Промежуточный контроль: экзамен							
ИТОГО	144	30		26	30	88	

2.2. Содержание основных разделов и тем дисциплины «Иностранный язык»

Основные разделы и темы дисциплины включают материал, изучение которого ведет к дальнейшему расширению словарного запаса обучающихся и интенсивной активизации лексических единиц, включающих профессиональную лексику по направлениям подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Обучение направлено на развитие умений и навыков устной и письменной речи, умения углубленно читать, понимая оригинальный немецкий текст научного содержания, развитие навыков реферирования и перевода с иностранного языка на русский, на развитие коммуникативных навыков.

Базовый раздел №1

Тема 1. Общенаучный лексический минимум. Порядок слов простого предложения.

Структура предложений. Порядок слов простого повествовательного предложения.

Введение общенаучного лексического минимума. Обучение аннотированию.

Порядок слов вопросительного предложения. Отработка лексического минимума.

Тема 2. Аннотация текста. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

Способы выражения подлежащего и сказуемого.

Контроль лексического минимума.

Контроль клише для аннотирования.

Явные и формальные сказуемые.

Введение лексического минимума.

Бессоюзное подчинение.

Отработка лексического минимума.

Аннотация текста.

Структура сложного предложения.

Контроль лексического минимума.

Тема 3. Meine Biographie. Das Studium an der Fakultät. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Модальные глаголы.

Общая система времен.

Введение лексики для составления „Persönliche Daten“.

Видовременные формы глагола: Präsens, Präteritum.

Отработка лексики к „Persönliche Daten“.

Отработка времён: Präsens, Präteritum.

Видовременные формы глагола: Perfekt, Plusquamperfekt.

Отработка времен: Perfekt, Plusquamperfekt.

Модальные глаголы: müssen/sollen, können/dürfen, wollen/mögen.

Введение речевых клише к Persönliche Daten.

Видовременные формы глагола: Futurum 1, Futurum 2.
Отработка речевых клише Persönliche Daten.
Видовременные формы глагола и залог: Passiv.
Отработка Passive.
Составление плана к Persönliche Daten.
Формы Passiv в различных временах: Unpersönliches Passiv.
Persönliche Daten: Biographie.
Unpersönliches Passiv.
Persönliche Daten. Das Studium an der Fakultät.

Тема 4. Mein Fach. Согласование времен.
Правила согласования времен.
Mein Fach.

Тема 5. Meine wissenschaftliche Karriere. Введение системы неличных форм глагола.
Неличные формы: Infinitiv.
Отработка Infinitiv.
Meine wissenschaftliche Karriere

Промежуточный контроль: зачет

Базовый раздел №2

Тема 6. Meine wissenschaftliche Arbeit. Синтаксические конструкции.
Оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом).
Оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом).
Meine wissenschaftliche Arbeit

Тема 7. Mein wissenschaftlicher Leiter. Сослагательное наклонение.
Условные предложения, реальное условие.
Собеседование по теме исследования.
Сослагательное наклонение II: Gegenwart und Vergangenheit.
Сослагательное наклонение I: Gegenwart und Vergangenheit.
Обзор сослагательного наклонения.
Mein wissenschaftlicher Leiter.

Тема 8.
Составление списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях

Тема 9. Составление плана-пересказа статьи на немецком языке. Местоимения, сложные и парные союзы.

Промежуточный контроль: зачет

Базовый раздел №3

Тема 10. План-пересказ статьи на немецком языке

Тема 11. Аннотация на немецком языке собственной научной статьи.

Тема 12. Презентация научной статьи на немецком языке.

Тема 13. Проверка навыков и речевых умений в таких видах речевой деятельности как чтение и письмо. Перевод статьи по направлению подготовки

Промежуточный контроль: экзамен

2.3. Методические рекомендации по освоению дисциплины «Иностранный язык»

Основной целью дисциплины «Иностранный язык» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени обучения. Это включает в себя овладение необходимым уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной сферы деятельности, при общении с зарубежными коллегами и партнерами, а также для развития когнитивных и исследовательских умений с использованием научных ресурсов на иностранном языке.

Требования по видам речевой коммуникации

Говорение. К концу освоения дисциплины обучающийся должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Обучающийся должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Обучающийся должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Обучающийся должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Обучающийся должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Языковой материал

1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение

возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т. п.

3. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас обучающегося должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

4. Грамматика.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*sein + инф.*, *haben + zu*) и в составном модальном сказуемом. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных); инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимение, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.

Методические рекомендации по подготовке к зачету и экзамену

Зачет включает в себя письменный перевод научного текста с иностранного языка на государственный язык; беседу с экзаменатором на обще-разговорные темы и темы научного исследования.

На зачете и экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Для успешной сдачи экзамена по дисциплине «Иностранный язык» необходимо знать его структуру и в течение учебного года целенаправленно готовиться к выполнению определенных заданий.

К кандидатскому экзамену по иностранному языку допускаются

обучающиеся, успешно выполнившие письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка объемом 5000 печатных знаков.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста со словарем по специальности. Объем 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 30 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем – 1000 печатных знаков. Время выполнения – 3–4 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой обучающегося.

Ниже приведены некоторые практические рекомендации, следуя которым, вы сможете выполнить все требования и успешно сдать экзамен по дисциплине.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Основные методические приемы письменного перевода предполагают следующий режим проработки и усвоения материала: самостоятельный письменный перевод аспирантами дома с использованием соответствующего переводческого инструментария (словарей, справочников, пособий и пр.) и последующий разбор переводов в аудитории с преподавателем с анализом вариантов перевода и обсуждением переводческих решений. При работе с текстами студенты должны следовать следующим методическим рекомендациям:

1. Внимательно прочесть текст с начала и до конца.
2. Выбрать и отметить наиболее сложные языковые явления, передача которых на русский/немецкий язык сопряжена со значительными трудностями и требует обращения к различным словарям, справочникам и прочему рабочему аппарату переводчика.
3. Особое внимание уделить терминам и терминологическим сочетаниям, поскольку термин является носителем огромной информации и ошибка при передаче термина может привести к существенным смысловым искажениям текста. При подборе эквивалентов для терминов следует использовать соответствующие специальные терминологические словари, а также учитывать имеющийся контекст.

4. Приступить к выполнению письменного перевода текста, тщательно анализируя соответствующие лексические, грамматические и стилистические средства оригинала и синтезируя их на языке перевода в виде функциональных соответствий (эквивалентов).
5. Выполнить полный письменный перевод текста, передавая по возможности точно его содержание с ориентацией на стилистические нормы информативного текста языка перевода. В процессе анализа текста осуществить переводческое членение оригинала, выделить единицы перевода и наиболее оптимально воспроизвести на язык перевода все выделенные элементы текста с учетом микро- и макроконтекста переводимого материала.
6. Отработать все переводные эквиваленты, учитывая имеющиеся фоновые знания в области лингвистики и практического владения языком, информацию современных переводных словарей и другого переводческого инструментария, экстралингвистическую информацию, привлекая знания основ теории и методики перевода, а также переводческую эрудицию.
7. Проработать перевод заголовка текста с учетом информации всего переведенного текста, а также рекомендаций по переводу этой структурной части текста.
8. Осуществить переводческое редактирование переведенного материала, анализируя и сопоставляя варианты перевода и приходя к наиболее оптимальному переводческому решению.
9. Произвести оценку качества сделанного перевода, проводя критический разбор и анализ принятых переводческих решений.

Чтение. На втором этапе экзамена обучающийся должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В *изучающем чтении* оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

В течение учебного года необходимо подготовить резюме 10-15 статей в своей научной области. Это позволит получить необходимый опыт и успешно выполнить подобное задание на экзамене.

При *поисковом и просмотровом чтении* оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает

овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения:

- ответы на вопросы,
- подробный или обобщенный пересказ прочитанного,
- передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.

Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности. Также необходимо формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Говорение. На втором этапе экзамена обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний в монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса обучающийся должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие

в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

В успешном овладении монологической и диалогической речью решающую роль играет практика. В связи с этим необходимо регулярно посещать занятия по иностранному языку. Если это по каким-либо причинам не удастся сделать, желательно записывать свои высказывания по определенным темам на диктофон и отправлять записи преподавателю, чтобы он мог оценить их правильность и прокомментировать неточности произношения и языкового оформления.

Письмо, лексика, грамматика и фонетика не оцениваются на экзамене отдельно, но учитываются в устной части. Поэтому им необходимо уделять внимание в процессе подготовки к экзамену.

В данном курсе *письмо* рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Также формируются коммуникативные умения письменной формы общения. А именно:

- умение составить план или конспект к прочитанному,
- изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации),
- написать доклад и сообщение по теме специальности обучающегося и т.п.

Важно продолжать работу по коррекции *произношения*, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, звонкости конечных согласных

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

При работе над *лексикой* учитывается специфика лексических средств текстов по специальности обучающегося, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Обучающийся должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им языка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Обучающийся должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

Программа предполагает знание и практическое владение *грамматическим*

минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется:

- средствам выражения и распознавания главных членов предложения,
- определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения);
- сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.);
- эмфатическим и инверсионным структурам;
- средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности.

Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности обучающегося, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для обучающихся по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000 печатных знаков (то есть 240 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

3. 3. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ
3.1 ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)»

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура) Наименование программы/ профиля	Количество зачетных единиц
Иностранный язык	аспирантура 45.06.01 «Образование и педагогические науки» Коррекционная педагогика, сурдопедагогика и тифлопедагогика, олигофренопедагогика и логопедия	4
Смежные дисциплины по учебному плану		
Предшествующие:		
Дисциплины языковой подготовки программ магистратуры		
Последующие:		
Государственная итоговая аттестация		

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 70 %	
		min	max
Текущий контроль	Выполнение письменных работ, тестов на немецком языке	9	15
	Составление плана-пересказа статьи по направлению подготовки на немецком языке	9	15
	Выполнение письменных переводов статей	9	16
	Составление аннотации/резюме (на немецком языке) собственной научной статьи по теме исследования	9	12
	Собеседование по аннотации/ резюме научной статьи	6	12
Итого		42	70

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 30 %	
		min	max
Промежуточная аттестация	Зачет	18	30
Итого		60	100

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
БР №1 Тема № 2	Составление аннотации статьи	7	10
Итого		7	10
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		60	100

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 70 %	
		min	max
Текущий контроль	Выполнение письменных работ, тестов на немецком языке	9	15
	Составление списка научных изданий на иностранном языке	6	10
	Выполнение письменных переводов	9	16
	Составление аннотации/резюме (на немецком языке) собственной научной статьи по теме исследования	9	12
	Подготовка		

	презентаций основных научных положений статьи на иностранном языке	9	17
Итого		42	70

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 30 %	
		min	max
Промежуточная аттестация	Зачет	18	30
Итого		60	100

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
БР № 2 Тема № 8	Составление плана- пересказа статьи на немецком языке	6	10
Итого		6	10
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min 60	max 100

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 3			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 70 %	
		min	max
Текущий контроль	Составление плана- пересказа статьи на немецком языке	9	16
	Аннотация на немецком языке собственной научной статьи	9	12
	Презентация собственной научной статьи на немецком языке	9	17
	Перевод статьи по направлению		25

	подготовки	15	
Итого		42	70

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 30 %	
		min	max
Промежуточная аттестация	Экзамен	18	30
Итого		60	100

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
БР №3 Тема № 13	Перевод части статьи по направлению подготовки	5	10
Итого		5	10
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min 60	max 100

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
60 – 72	3 (удовлетворительно)
73 – 86	4 (хорошо)
87 – 100	5 (отлично)

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»**

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик

Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры
английской филологии
Протокол № 8
от «10» мая 2018 г.
Зав. кафедрой

И.А. Майер



Одобрено научно-методическим советом
ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 5 от "08" июня 2018 г.

Председатель НМСС (Н)
Л.А. Сырвачева



**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся
по дисциплине

Иностранный язык

Направление подготовки:

45.06.01 «Образование и педагогические науки»

Направленность (профиль) образовательной программы

«Коррекционная педагогика, сурдопедагогика и тифлопедагогика,
олигофренопедагогика и логопедия» (3)

Квалификация:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Составители: И.А. Майер, к.пед.н., доцент

М.В. Стехина, к.филол.н., доцент

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ

на фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»
по программе аспирантуры
по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение
Направленность (профиль) образовательной программы - Теория языка
КГПУ им. В.П. Астафьева, г. Красноярск

На экспертизу представлены фонды оценочных средств (ФОС) для образовательной программы аспирантуры, по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение Направленность (профиль) образовательной программы - Теория языка, разработанной коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева.

Разработчиками представлен комплект документов, включающий:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности.

Рассмотрев представленные на экспертизу материалы, можно сделать следующие выводы:

1. Структура и содержание ФОС.

Фонд оценочных средств образовательной программы по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленность (профиль) образовательной программы - Теория языка соответствует требованиям, предъявляемым к структуре и содержанию фондов оценочных средств образовательной программы высшего образования, уровень подготовки кадров высшей квалификации:

1.1 Перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть аспиранты в результате освоения ОП ВО, соответствует ФГОС ВО, утвержденному приказом Минобрнауки РФ № 903 от 30.07.2014.

1.2 Критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания, обеспечивают возможность проведения оценки результатов обучения, а также сформированности компетенций.

1.3 Контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения ОП ВО соответствуют требованиям и позволяют объективно оценить результаты обучения и сформированность компетенций.

1.4 Методические материалы ФОС содержат рекомендации по проведению процедуры оценивания результатов обучения и сформированности компетенций.

2. Направленность ФОС ОП ВО соответствует целям ОП ВО по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленность (профиль) образовательной программы - Теория языка.

3. Объем ФОС соответствует учебному плану подготовки.

4. Качество оценочных средств и ФОС обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями.

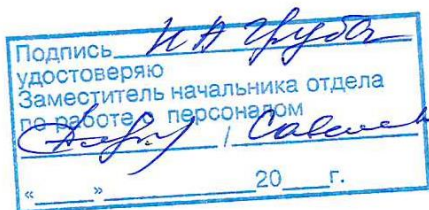
Таким образом, структура, содержание, направленность, объём и качество ФОС ОП ВО отвечают предъявляемым требованиям.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение, что представленные в фондах оценочных средств ОП ВО 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленность (профиль) образовательной программы - Теория языка задания, тесты и другие оценочные средства, разработанные коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева позволяют оценить сформированность компетенций, заявленных в федеральном государственном образовательном стандарте, что позволит им быть востребованными в области профессиональной деятельности.

Рецензент: И.о. зав.каф.,
кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры лингвистики,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет
науки и технологий имени академика М.Ф. Решетнева»

Н.А. Груба



1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. *Целью* создания ФОС дисциплины «Иностранный язык» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС по дисциплине «Иностранный язык» решает *задачи*:

- контроль и управление процессом приобретения аспирантами необходимых знаний, умений, навыков и уровня сформированности компетенций, определенных в ФГОС ВО по соответствующему направлению подготовки;

- контроль (с помощью набора оценочных средств) и управление (с помощью элементов обратной связи) достижением целей реализации ОПОП, определенных в виде набора универсальных и общепрофессиональных компетенций выпускников;

- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс Университета.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных *документов*:

- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение (уровень подготовки кадров высшей квалификации);

- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение (уровень подготовки кадров высшей квалификации), программа подготовки Теория языка;

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» утвержденного приказом ректора № 297 (п) от 28.04.2018.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе изучения дисциплины

2.1. Перечень универсальных компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины и ОПК-1:

УК-3 Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4 Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

ОПК-1 Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий.

2.2. Оценочные средства

Компетенция	Дисциплины, практики, участвующие в формировании компетенции	Тип контроля	Оценочное средство/ КИМы	
			Номер	Форма
УК-3. Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.	Иностранный язык, Методика написания диссертации, Структура языка с синергетической точки зрения, Язык в синхронии и диахронии, Эксперимент в лингвистике, Математико-статистические методы в лингвистике, Просодический уровень языка, Научно-исследовательская деятельность, Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук, Научно-исследовательский семинар, Подготовка к сдаче и сдача кандидатского экзамена, Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)	текущий контроль успеваемости	6	письменная работа
		текущий контроль успеваемости	7	Составление плана-пересказа статьи по направлению подготовки на немецком языке
		текущий контроль успеваемости	8	письменный перевод статьи с немецкого языка
		текущий контроль успеваемости	9	аннотация научных статей по теме исследования
		текущий контроль успеваемости	10	собеседование по представленному материалу
		текущий контроль успеваемости	12	презентация основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки
		промежуточная аттестация	1,2 3,4,5	зачет экзамен (кандидатский)
УК-4. Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном	Иностранный язык, Структура языка с синергетической точки зрения, Эксперимент в лингвистике, Математико-статистические методы в лингвистике, Просодический уровень языка, Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук, Научно-исследовательский семинар, Подготовка к	текущий контроль успеваемости	10	собеседование по представленному материалу
		текущий контроль успеваемости	11	составление списка научных изданий на иностранном языке по теме

языках.	сдаче и сдача кандидатского экзамена, Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)			исследования на электронных носителях
		текущий контроль успеваемости	12	презентация основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки
		промежуточная аттестация	1,2 3,4,5	Зачет экзамен (кандидатский)
		текущий контроль успеваемости	8	письменный перевод статьи с немецкого языка
ОПК-1 способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационных технологий	Иностранный язык, Теория языка, Методика написания диссертации, Инновационные процессы в науке и научных исследованиях, Структура языка с синергетической точки зрения, Язык в синхронии и диахронии, Эксперимент в лингвистике, Языковые законы, Математико-статистические методы в лингвистике, Просодический уровень языка, Научно-исследовательская практика, Научно-исследовательская деятельность, Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук, Научно-исследовательский семинар, Подготовка к сдаче и сдача кандидатского экзамена, Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)	текущий контроль успеваемости	9	аннотация статей и собственной статьи
		текущий контроль успеваемости	10	собеседование по представленному материалу
		текущий контроль успеваемости	11	составление списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях
		текущий контроль успеваемости	12	презентация основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки
		промежуточная аттестация	1,2 3,4,5	Зачет экзамен (кандидатский)

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонды оценочных средств включают: критерии оценивания по промежуточному контролю в форме вопросов и заданий к зачету и экзамену.

3.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Показатели сформированности компетенций

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	(87 - 100 баллов) зачтено	(73 - 86 баллов) зачтено	(60 - 72 баллов)* зачтено
УК-3 Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.	Обучающийся свободно понимает и использует в научной работе литературу по специальности, знает более 5500 лексических единиц, включая термины по специальности, отлично справляется с написанием сообщений и докладов по темам проводимого исследования.	Обучающийся, в целом, может использовать научную литературу в работе, хорошо делает сообщения и доклады, знает не менее 5500 лексических единиц, включая термины по специальности.	Обучающийся испытывает затруднения при работе с научной литературой, написание сообщений и докладов требует много времени, но в конечном результате демонстрирует способность справляться с профессиональными задачами.
УК-4 Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	Обучающийся свободно владеет неподготовленной монологической речью и без затруднений вступает в диалог в ситуациях профессионального общения, на высоком уровне понимает оригинальную речь на слух, отлично владеет письмом.	Обучающийся лишь с небольшим затруднением понимает оригинальную речь, может вести диалог в ситуациях профессионального общения, хорошо владеет письмом.	Обучающийся с трудом понимает оригинальную речь, ведение диалога происходит в замедленном режиме, но может справляться с профессиональными задачами.
ОПК-1 способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационн	Обучающийся на высоком уровне справляется с поставленными задачами, свободно применяя знания иностранного языка при использовании информационно-коммуникационных технологий.	Обучающийся самостоятельно осуществляет научно-исследовательскую деятельность, может применять знания иностранного языка при использовании информационно-коммуникационных технологий, лишь иногда испытывая затруднения.	Обучающийся при использовании информационно-коммуникационных технологий испытывает затруднения с использованием иностранного языка, но, в целом, справляется с работой.

ых технологий.			
----------------	--	--	--

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована

3.2.2 Оценочное средство вопросы и задания к экзамену

3.2.1 Оценочное средство № 1: вопросы и задания к зачету

Критерии оценивания по оценочному средству 1 – вопросы к зачету

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Содержание высказывания: обучающийся полностью владеет излагаемым материалом, ориентируется в вопросе, свободно отвечает на него; содержание полностью соответствует поставленному вопросу.	6
Организация высказывания: высказывание логично и включает все смысловые разделы.	3
Языковое оформление высказывания: не допускает языковых и речевых ошибок.	6
Максимальный балл	15

3.2.2 Оценочное средство № 2: вопросы и задания к зачету

Критерии оценивания по оценочному средству 2 - пересказ научной статьи

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Содержание высказывания: обучающийся полностью передает содержание статьи ориентируется в материале.	6
Организация высказывания: высказывание логично и включает все важные разделы.	4
Языковое оформление высказывания: отсутствуют языковые и речевые ошибки.	5
Максимальный балл	15

3.2.3 К кандидатскому экзамену по иностранному языку допускаются обучающиеся, успешно выполнившие письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка объемом 5000 печатных знаков.

Оценочное средство № 3: задание к кандидатскому экзамену

Критерии оценивания по оценочному средству 3: передача информации на немецком языке (3000 знаков) после изучающего чтения со словарем.

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Содержание высказывания: обучающийся полностью передает	5

содержание статьи, ориентируется в материале.	
Организация высказывания: высказывание логично и включает все важные разделы.	3
Языковое оформление высказывания: корректно используется терминология, отсутствуют языковые и речевые ошибки.	4
Максимальный балл	12

3.2.4 Оценочное средство № 4: задание к кандидатскому экзамену

Критерии оценивания по оценочному средству 4: передача информации на немецком языке (1000 знаков) после просмотрювого чтения без словаря.

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Содержание высказывания: обучающийся кратко передает содержание статьи	2
Организация высказывания: высказывание логично и включает основные положения отрывка статьи	2
Языковое оформление высказывания: отсутствуют языковые и речевые ошибки, корректно используется терминология	2
Максимальный балл	6

3.2.5 Оценочное средство № 5: задание к кандидатскому экзамену

Критерии оценивания по оценочному средству 5: беседа с экзаменатором по теме научного исследования обучающегося

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Содержание высказывания: полнота раскрытия темы	4
Организация высказывания: высказывание логично и включает все важные разделы.	3
Языковое оформление высказывания: отсутствуют языковые и речевые ошибки, корректно используется терминология	3
Адекватность реагирования на вопросы	2
Максимальный балл	12

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля

4.1. Фонды оценочных средств включают:

- письменную работу
- план-пересказ статьи по направлению подготовки на немецком языке
- письменный перевод статьи с немецкого языка на русский
- аннотацию на немецком языке научных статей по теме исследования
- собеседование по аннотации и резюме собственной статьи
- составление списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях
- презентацию основных научных положений статьи на иностранном языке по

направлению подготовки.

4.1.1. Оценочное средство № 6 - письменная работа, тест

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Демонстрирует высокие знания грамматического строя немецкого языка.	6
Аргументирует выбор варианта ответа.	3
Письменное высказывание по предложенным темам демонстрирует высокие знания лексики и грамматических конструкций.	6
Максимальный балл	15

4.1.2. Оценочное средство № 7 – составление плана-пересказа статьи на немецком языке по направлению подготовки

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Выделение основных положений статьи	5
Логичное изложение материала	5
Лексическая и грамматическая правильность изложения	5
Максимальный балл	15

4.1.3. Оценочное средство № 8 - письменный перевод статьи с немецкого языка на русский

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Адекватность перевода	6
Эквивалентность перевода	6
Лексико-грамматическая правильность текста перевода на государственном языке	4
Максимальный балл	16

4.1.4. Оценочное средство № 9 - составление аннотации научной статьи на немецком языке по теме исследования.

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Количество баллов
---------------------	-------------------

	(вклад в рейтинг)
Точность передачи научных терминов	5
Логичность и связность текста аннотации / резюме	4
Соблюдение научного стиля изложения	3
Максимальный балл	12

4.1.5. Оценочное средство № 10 - собеседование по материалу составленной аннотации.

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Глубина понимания и восприятия речи собеседника	5
Адекватная реакция на высказывание и полнота ответа	4
Лексико-грамматическая грамотность речи	3
Максимальный балл	12

4.1.6. Оценочное средство № 11 - составление списка научных изданий на иностранном языке по направлению подготовки на электронных носителях.

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Количество источников	2
Адекватность предлагаемой выборки источников	4
Соответствие источников исследуемой проблеме	4
Максимальный балл	10

4.1.7. Оценочное средство № 12 - подготовка презентации основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки

Критерии оценивания по оценочному средству

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Содержание отражает все аспекты рассматриваемой проблемы	4
Высказывание логично и включает все смысловые разделы	4
Лексико-грамматическая правильность устной и письменной речи на иностранном языке	3
Полное владение излагаемым материалом с использованием визуальных средств	6
Максимальный балл	17

4.2. Оценочные средства (контрольно-измерительные материалы)

4.2.1. Типовые вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык»

1. Wo studieren Sie Wissenschaft? Welche Universität haben Sie abgeschlossen?
2. An welcher Fakultät studieren Sie? Erzählen Sie.
3. Was ist Ihr Fach? Welche wissenschaftlichen Interessen haben Sie?
4. Haben Sie schon wissenschaftliche Artikel veröffentlicht? Zu welchem Thema?
5. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Leiter? Was wissen Sie über seine wissenschaftliche Richtung?
6. An welchem wissenschaftlichen Thema arbeiten Sie? Wie würden Sie den Hauptgedanken und die Hauptidee Ihrer Arbeit definieren?
7. Welche Methoden und wissenschaftliche Techniken benutzen Sie bei der Arbeit?
8. Welche fremdsprachige Wissenschaftler haben ihre Arbeiten zu Ihrem Thema veröffentlicht? Haben Sie die gelesen?

4.2.2. Примерный текст для перевода для текущего контроля и пересказа и передачи информации для промежуточного контроля

Obdachlose in Deutschland

Bundesweit, so schätzen die Wohlfahrtsverbände, sind über eine Million Menschen obdachlos. Dazu kommen noch einmal rund 2, 6 Millionen Menschen, die allein im Westen der Bundesrepublik bei Freunden, Verwandten oder Bekannten leben – die also keine eigene Wohnung haben. Nimmt man nun die Obdachlosen und diese quasi Obdachlosen sowie die Menschen, die in absolut unzumutbaren Wohnverhältnissen vegetieren müssen, dann leben in der Bundesrepublik rund vier Millionen Menschen in akuter Wohnungsnot oder sind obdachlos.

Menschen ohne eigene Wohnung gehören zu den Ärmsten der Armen. Ihre Mittel reichen nicht aus, um sich eine eigene Unterkunft zu leisten. Wohnungslosigkeit kann sehr unterschiedliche Formen annehmen. Die meisten Wohnungslosen leben in provisorischen Notunterkünften. Diese werden ihnen von den Gemeindebehörden mietfrei zur Verfügung gestellt, weil sie nicht in der Lage sind, aus eigener Kraft eine Wohnung zu finanzieren. Menschen in Notunterkünften dieser Art haben zwar eine Wohnung, leben darin aber nicht als Mieter mit entsprechenden Rechten, sondern nur als vorübergehend geduldete Nutzer mit minderem Status, stärkeren behördlichen Reglementierungen und eingeschränkter Privatsphäre, weil die Behörden jederzeit Recht auf Zutritt und Kontrolle haben.

Die letzte Stufe der sozialen Deklassierung ist mit der Wohnungslosigkeit im strengen Sinn erreicht. Wohnungslos im strengen Sinn ist die relativ kleine Gruppe von Menschen, die kein dauerhaftes Dach über dem Kopf haben. Sie leben im Freien, "machen Platte" (so der Jargonausdruck) in Parks, auf der Straße oder an anderen öffentlich zugänglichen Stellen. Einige verbringen die Nächte in Notübernachtungshäusern, den so genannten "Obdachlosenasylen". Wer ohne Obdach leben muss, dem ist eine elementare Grundlage für ein gesichertes, menschenwürdiges Leben entzogen. Die Wohnung ist nicht nur materielle Basis für Wärme, Schutz und Geborgenheit, sondern unabdingbare Voraussetzung für Arbeit, Familie, Privatleben und Hygiene, für bestimmte Formen der Kommunikation (z.B. Poststellung) und für ein Mindestmaß an sozialer Anerkennung. Ein Leben auf der Straße bedeutet ein Leben außerhalb vieler, nahezu aller Normen. Die Belastungen,

die mit dem ungesicherten und entwürdigenden Leben eines "Landfahrers" oder "Stadtstreichers" verbunden sind, haben bei langer Dauer körperliche und psychische Schäden sowie vorzeitige Alterung zur Folge und verringern die Lebenserwartung um etwa zehn Jahre.

Warum wird man eigentlich obdachlos? Dafür gibt es eine Menge verschiedener Gründe. In den meisten Fällen ist es das Ende des langen Weges der Aussteigerkarriere aus der Gesellschaft, in einigen – einfach Zufall. Obdachlosigkeit und Alkoholabhängigkeit sind eng miteinander verbunden. Manchmal wird der Mensch zuerst alkoholabhängig und als Folge obdachlos. Manchmal ist es umgekehrt: Zuerst verliert man das Heim und dann sucht man Trost im Alkohol. Manchmal ist es nicht Alkohol-, sondern Drogenabhängigkeit. Dann ist es noch schlimmer. Es ist noch schwieriger, Drogenabhängigkeit zu behandeln. Es gibt aber auch Menschen, die aus anderen Gründen, man kann auch sagen, „freiwillig“ obdachlos werden. Sie wollen einfach frei sein. Sie wollen nicht mehr jeden Tag acht Stunden arbeiten, Rechnungen bezahlen, viele kleine und große Probleme lösen, zweimal pro Tag Zähne putzen, jeden Tag duschen, Geschirr abwaschen, aufräumen usw. Diese Obdachlosen brauchen kaum Hilfe, denn sie haben ihre Wahl getroffen.

4.2.3. Задания к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

4.2.3.1. Приблизительный объем статьи для передачи информации на немецком языке (3000 знаков) после изучающего чтения со словарем

Britische Schüler flüchten vor gesundem Essen

Die fetten Jahre an britischen Schulen sind vorbei, statt Fish 'n' Chips kommen Obst 'n' Gemüse auf den Tisch. Nur: Die dicken Kinder nehmen Reißaus, Eltern mosern. Der Brokkoli-Boykott ist ein herber Rückschlag für Fernsehkoch Jamie Oliver und seine Kantinenrevolution.

Julie Critchlow wurde zum Gesicht des Widerstandes. Als das gesunde Essen im September zur Pflicht in britischen Schulkantinen wurde, startete sie eine Rettungsaktion für Kinder, die nun "hungern mussten": Zusammen mit zwei weiteren Müttern karrte sie einkaufswagenweise Hamburger, Pommes und Sandwiches zur Schule in Rotherham in der Grafschaft South Yorkshire. In jeder Mittagspause.

Durch den Zaun versorgten sie erst nur ihre eigenen Kinder, später verkauften sie das Essen an bis zu 60 Schüler pro Tag. "Die wollen das überteuerte, fettarme Zeug nicht essen", wettete Critchlow in der britischen Presse. Ihre Mitstreiterin Sam Walker zeigte wenig Verständnis für das Engagement des Fernsehkochs Jamie Oliver, der den neuen Speiseplan erst möglich gemacht hatte: "Er zwingt unsere Kinder, pingeliger beim Essen zu werden."

Der Starkoch Jamie Oliver hatte eine [Offensive für gesundes Schulessen](#) gestartet. Seine Mission: weg mit Chicken Nuggets, Fischstäbchen und "Turkey Dinosaurs", her mit echtem, frischem Gemüse und Obst. In seiner Show "Jamie's School Dinners" warb er für eine kleine Ernährungsrevolution - und rannte auch bei der Regierung offene Türen ein, die prompt Unterstützung von über 400 Millionen Euro für den Umbau von

Schulküchen und besseres Essen versprach.

"Feed me better" heißt Olivers Kampagne. Viele Schüler allerdings nehmen seitdem Reißaus zu mobilen Frittenhütten in Schulsnähe, und auch Eltern rebellierten - allen voran die zornigen Mütter von Rotherham. Sie wurden von Zeitungen "Fleischpasteten-Mamis" genannt. Nachdem die Schule versucht hatte, die Frauen zu vertreiben, und schließlich sogar die Polizei holte, gaben sie ihr Geschäft auf. Und stimmten versöhnlichere Töne an.

Eigentlich gehe es gar nicht darum, die Kinder mit Junk-Food zu versorgen, erklärten die Mütter einem Reporter der britischen Zeitung "Times". "Ich habe 'Supersize Me' gesehen. Keiner, der bei Verstand ist, würde seinen Kindern täglich Fast Food geben", so die Mutter Marie Hamshaw. Sie seien nur strikt dagegen, dass die Regierung sich so stark in die Angelegenheiten der Eltern einmische: "Dieses Land wird zu Big Brother", sagte Hamshaw in dem Interview. Und: "Wenn die Kinder etwas nicht mögen, essen sie es nicht."

Das scheint sich vorerst zu bewahrheiten. Der stille Widerstand der Schüler ist jetzt erstmals gemessen worden. Nach einer am Montag veröffentlichten BBC-Umfrage essen seit den Neuerungen rund sechs Prozent weniger Kinder in den Kantinen - in einigen der 59 befragten Schulen gingen die Zahlen sogar um 30 Prozent zurück. Viele Schüler boykottieren förmlich das gesunde Essen.

Judy Hargadon, Leiterin des nationalen Ernährungsprogrammes, macht sich noch keine Sorgen und hält den Brokkoli-Boycott für die normale, vorübergehende Folge einer drastischen Umstellung. Der BBC sagte sie, der anfängliche Rückgang sei erwartet worden: "Die Kinder müssen sich noch damit anfreunden, mehr gesundes Essen zu sich zu nehmen. Das wird eine Weile dauern." Irene Carroll ist Vorsitzende der Gesellschaft, die die Schulkantinen mit Essen versorgt. Sie sieht das Problem in den Elternhäusern: "Was sie außerhalb der Schule essen, ist das Problem. Es ist ein hartes Stück Arbeit, die Kinder dazu zu erziehen, das gesunde Essen anzunehmen", sagte Carroll.

Dass die Regierung an dem Programm festhalten wird, steht vorerst außer Frage. Im Europa-Vergleich sind die Briten die Dicksten. Bei den Jungs zwischen elf und fünfzehn leidet jeder Dritte an Übergewicht, bei den Mädchen sind es sogar 45 Prozent. Mittlerweile hat selbst das Militär Schwierigkeiten, Nachwuchs zu finden: Nach einer Studie genügt nur noch ein Drittel der 16-Jährigen den Gewichtsvorgaben, zwei Drittel sind zu schwer.

Und Julie Critchlows Kinder? Die meiden die Schulkantine - und essen nach dem Stopp der Fastfood-Lieferungen mittlerweile zu Hause.

4.2.3.2. Приблизительный объем статьи для передачи информации на немецком языке (1000 знаков) после просмотрового чтения без словаря.

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776-1822), der universalste und grösste Künstler der deutschen Romantik, war nicht nur ein hervorragender Schriftsteller, sondern auch ein begabter Musiker. Die allseitige künstlerische Erziehung, die er bekam, erregte in ihm den Wunsch, sich der Musik zu widmen, auf Verlangen der Verwandten musste er aber Jurist werden. Später hatten jedoch seine Märchen und Erzählungen, die in verschiedenen Zeitschriften gedruckt wurden, einen solchen Erfolg, dass er sich voll

und ganz der schriftstellerischen Tätigkeit widmete.

4.2.3.3 Beseda с экзаменатором по теме научного исследования обучающегося:

Erzählen Sie über die Spezifik Ihres wissenschaftlichen Faches. Gehen Sie dabei auf die folgenden Punkte ein:

1. Stellen Sie sich vor
2. Beschreiben Sie das Hauptziel und die Hauptresultate Ihrer Untersuchung
3. Sprechen Sie zum Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit mehr deutlich
4. Beschreiben Sie die Methoden, die Sie benutzen
5. Stellen Sie die Hypothese, die Sie in der Arbeit entwickeln, dar
6. Stellen Sie die praktische Verwendung Ihres Themas dar

4.2.4. Составление плана-пересказа статьи на английском языке по направлению подготовки

Найдите научную статью на немецком языке по Вашему направлению исследования на электронных носителях. Составьте план пересказа статьи, выделяя ее основные положения.

4.2.5. Письменный перевод статьи по направлению подготовки с немецкого языка на русский

- 1) Прочитайте статью, выделите научные термины, ключевые слова и выражения.
- 2) Используя немецко-русский словарь, переведите выделенные термины, ключевые слова и выражения.
- 3) Выполните письменный перевод статьи.

4.2.6. Составление аннотации на немецком языке научной статьи по теме исследования

- 1) Составьте аннотацию или резюме вашей научной статьи на немецком языке.
- 2) Определите ключевые термины и слова аннотации или резюме.
- 3) Используя словарь, переведите ключевые термины и слова аннотации или резюме на немецкий язык.
- 4) Выполните перевод текста аннотации на немецкий язык.
- 5) Приготовьтесь обсудить перевод аннотации с преподавателем.

4.2.7. Собеседование по материалу составленной аннотации

Примерные вопросы:

Was sind die Hauptbegriffe, Termini, Wortverbindungen des wissenschaftlichen

Artikels?

Welche Begriffe werden meistens in Ihrem wissenschaftlichen Thema getroffen und gebraucht?

Welche Aspekte des Artikels haben Sie in den Absatz eingestellt?

4.2.8. Составление списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях.

1. Проведите обзор научных изданий по направлению подготовки и теме вашего исследования.

2. Отберите научные издания по теме вашего исследования.

3. Составьте список научных исследований, соблюдая правила оформления библиографии.

4.2.9. Презентация основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки.

План-схема доклада-презентации научной статьи

1. Der Artikel heißt

Der Artikel ist (Ausgabe) ... entnommen.

Der Autor des Artikels heißt

Das Thema des Artikels ist

Der Artikel ist dem Thema/dem Problem ... gewidmet.

Der Autor stellt das Problem ... dar.

Der Autor betont/unterstreicht/erzählt über

Der Autor kritisiert

Meiner Meinung nach, ist der Artikel

Was mich angeht, ...

Zusammenfassend kann man sagen, dass

Abschließend lässt sich sagen, dass

4.2.10. Типовые темы письменных высказываний

1. Die Abteilung, wo ich Wissenschaft studiere.

2. Mein Fach.

3. Meine wissenschaftliche Karriere.

4. Meine Doktorarbeit.

5. Mein wissenschaftlicher Leiter

TEST 1

Typisch deutsch? Sind die Deutschen wirklich so pünktlich?

Über jede Nation gibt es Vorurteile. Die Deutschen sind ordentlich, fleißig und pünktlich. Sie trinken gerne _____(1) und haben keinen Humor. Das glauben viele Leute auf der ganzen Welt. _____(2) kommen diese Klischees? Und sind sie richtig?

Ordnung, Fleiß und Pünktlichkeit _____(3) typisch deutsch. Eigentlich sind das preußische Tugenden. Preußen war ein großer und bedeutender Staat innerhalb Deutschlands. Er existierte _____(4) 13. Jahrhundert bis 1945. Von 1713 bis 1740 regierte dort Friedrich Wilhelm I. (1688 - 1740). Er war ein sparsamer König, _____(5) keinen Luxus mochte. Ordnung und Fleiß fand er besonders wichtig. Friedrich Wilhelm I. machte aus Preußen einen modernen Staat mit einer starken Armee. Die preußischen Beamten und Soldaten sollten pünktlich und gehorsam sein. Auch der nächste _____(6), Friedrich der Große (1712 - 1786), fand die preußischen Tugenden sehr _____(7). Sie halfen ihm dabei, Preußen zu einem der bedeutendsten Länder Europas _____(8) machen.

Heute sagt _____(9) über alle _____(10), dass sie fleißig und ordentlich seien, so wie damals die Preußen. Nicht alle Deutschen glauben, _____(11) das stimmt. Einige sagen, dass die Tugenden längst vergessen sind. Der Ministerpräsident des _____(12) Brandenburg, Matthias Platzeck, sagte vor einiger _____(13): „Wir brauchen mehr preußische Tugenden!“ Danach diskutierten die Menschen in Deutschland _____(14) Sparsamkeit und Fleiß. Denn anders als das reiche Preußen hat Deutschland heute Staatsschulden. Außerdem gibt _____(15) natürlich auch faule Deutsche, die nicht arbeiten wollen.

Russen erzählen gerne lustige Anekdoten. Engländer _____(16) berühmt für ihren schwarzen Humor und aus Amerika kommen lustige Kinofilme. Und die Deutschen? Sie haben keinen Humor. Vielleicht ist das so, weil Humor nicht gut zu Fleiß und Ordnung passt. Ein weiteres Vorurteil lautet: Die Deutschen haben keine Ahnung von Mode. Stimmt das? Der berühmte deutsche Modedesigner Karl Lagerfeld lebt jedenfalls lieber in Frankreich _____(17) in Deutschland. Deutsche Männer, die Socken zu Sandalen tragen, machen etwas falsch, sagt Lagerfeld. Dass deutsche Touristen mit ihren Socken im Ausland auffallen, ist ein weiteres Klischee. Es gibt auch ein _____(18), das ganz sicher richtig ist: Die Deutschen trinken viel Bier. Etwa 109 Liter _____(19) ein Deutscher pro Jahr. Nur die Tschechen und die Iren trinken noch _____(20).

Stefanie König

Система оценивания результатов задания:

5	4	3	2
18-20	15 - 17	12 - 14	<12

Выполните следующие задания:

1. Подберите к выражениям на немецком языке русские эквиваленты:

1. an einem Forschungsprogramm arbeiten	a) готовиться к научному докладу
2. an Verhandlungen teilnehmen	b) работать над исследовательской программой
3. die Arbeit wissenschaftlich betreuen	c) принимать участие в переговорах
4. sich auf einen Beitrag vorbereiten	d) осуществлять научное руководство работой

1		2		3		4	
---	--	---	--	---	--	---	--

2. Вставьте пропущенные слова, из данных ниже. 4 слова – лишние.

- 1) In diesem Jahr wird die SMS 20 Jahre _____(1).
- 2) Die kurzen Handynachrichten _____(2) die Kommunikation verändert.
- 3) Der britische Ingenieur Neil Papworth schickte _____(3) 3. Dezember 1992 die erste Nachricht auf ein Handy.
- 4) Auf Deutsch sagt _____(4) “eine SMS schreiben”, “simsen”, “texten”, oder “es-em-essen”.
- 5) Die SMS ist ein wichtiges Kommunikationsmittel _____(5) aktive junge Leute.
- 6) Telefonieren ist nicht überall möglich, _____(6) eine SMS kann man immer schreiben: im Kino, auf einem Konzert, in der Schule, früh morgens oder spät in der Nacht.

Haben, alt, Bundeskanzlerin, am, man, aber, sich, ihre, für, als

TEST 2

Wählen Sie die richtige Variante der Übersetzung des folgenden Satzes:

Das deutsche Recht gehört zum kontinental-europäischen Rechtskreis und hat seinen Ursprung sowohl im römischen Recht als auch in verschiedenen germanischen Stammesrechten.

- a) Немецкое право берет свое начало в римском праве.
- b) Немецкое право относится к традициям европейского права и берет свое начало как в римском, так и в германском праве.
- c) Немецкое право относится к традициям европейского права и берет свое начало как в римском праве, так и в различных германских традициях родового права.

Wählen Sie die richtige Variante der Übersetzung des folgenden Satzes:

Britische Wissenschaftler schätzen das Risiko durch importierte Zierpflanzen gefährlicher als das durch genetisch veränderte Pflanzen, berichtet BBC-Online.

- a) Британские ученые оценивают риск от привозных декоративных растений

опаснее, чем от геномодифицированных растений, сообщает БиБиСи-Онлайн.

- b) Британские ученые оценивают риск от привозных декоративных растений выше, чем от геномодифицированных растений, сообщает БиБиСи-Онлайн.
- c) Британские ученые оценивают риск от привозных декоративных растений меньше, чем от геномодифицированных растений, сообщает БиБиСи-Онлайн.

TEST 3

1. Lesen Sie den folgenden Text und markieren Sie: Richtig oder Falsch.

Das Internet entstand Mitte der sechziger Jahre auf Initiative des US-Verteidigungsministeriums. Ziel war die Schaffung eines Netzes, das den Informationsaustausch auch nach Zerstörung zentraler Schaltstellen infolge eines atomaren Angriffs aufrechterhalten sollte. So entstand 1969 das ARPA-net als ein Netzwerk von Rechnern, in dem jeder einzelne Netzknoten unabhängig voneinander arbeitet und Nachrichten weiterleitet.

Richtig	Falsch	
		Das Internet entstand, um einen schnellen Informationsaustausch zwischen den Verteidigungsministern bei Krisen zu ermöglichen.

TEST 4

Запишите ключевые слова из данного ниже текста (не более 5).

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776-1822), der universalste und grösste Künstler der deutschen Romantik, war nicht nur ein hervorragender Schriftsteller, sondern auch ein begabter Musiker. Die allseitige künstlerische Erziehung, die er bekam, erregte in ihm den Wunsch, sich der Musik zu widmen, auf Verlangen der Verwandten musste er aber Jurist werden. Später hatten jedoch seine Märchen und Erzählungen, die in verschiedenen Zeitschriften gedruckt wurden, einen solchen Erfolg, dass er sich voll und ganz der schriftstellerischen Tätigkeit widmete.

3. Выберите название раздела биографии:

1995	Abitur am Einstein-Gymnasium in Steinberg
1995-1999	Studium Bauingenieur an der TH Musterhausen
1999	Examen und Abschlussarbeit, Gesamtnote gut

a) Weitere Qualifikationen

- b) Berufstätigkeit
- c) Schulbildung/Studium

4. Выберите название раздела биографии:

Englisch	mündlich und schriftlich gut
Italienisch	mündlich gut, schriftlich ausreichend
Französisch	mündlich und schriftlich befriedigend

- a) Sprachkenntnisse
- b) Weitere Qualifikationen
- c) Fortbildungen

5. Выберите название раздела биографии:

Sprachkurse Italienisch und Französisch
Schulungen auf dem CAD-System „Architekt 3D“
Bauleiter-Kurs bei der Dau-Akademie

- a) Weitere Qualifikationen
- b) Fortbildungen
- c) Berufstätigkeit

6. Выберите название раздела биографии:

_____ Steinberg

- a) Ort, Datum
- b) Name, Vorname
- c) Geburtsort

7. Переведите на немецкий язык следующие клише для реферирования текста:

- a) Текст называется.
- b) Текст посвящен проблеме

8. Переведите на немецкий язык следующие клише для реферирования текста:

- a) Автор рассказывает о
- b) В основной части текста сообщается о

9. Переведите на немецкий язык следующие клише для реферирования текста:

a) По моему мнению

b) Обобщая/резюмируя, можно сказать

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения рабочей программы на 2018/2019 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлено информация о литературном обеспечении дисциплины.
2. Обновлено перечень профессиональных баз данных информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающихся (см. карту литературного обеспечения дисциплины)
3. Обновлено перечень лицензионного программного обеспечения дисциплины (см. карту материально-технической базы дисциплины)
4. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации» от 28.04.2018 г. №297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

протокол № 8 от «10» мая 2018 г.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой германо-романской филологии и иноязычного образования

к.пед.н., доцент



И.А. Майер

Одобрено научно-методическим советом ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 5 от "08"июня 2018 г.

Председатель НМСС (Н)
Л.А. Сырвачева



Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2018-2019 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «О внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 №457(п)

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 2019-2020 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронно-образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 8 от «2» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой германо-романской филологии и иноязычного образования

к.пед.н., доцент



И.А. Майер

Одобрено научно-методическим советом ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 5 от 15 мая 2019 г.

Председатель НМСС (Н)

Л.А. Сырвачева



В программу вносятся следующие изменения:

1. Обновлены титульные листы рабочей программы, фонда оценочных средств в связи с изменением ведомственной принадлежности – Министерству просвещения Российской Федерации.
2. Обновлена и согласована с Научной библиотекой КГПУ им. В.П. Астафьева «Карта литературного обеспечения (включая электронные ресурсы)», содержащая основную и дополнительную литературу, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.
3. Обновлена «Карта материально-технической базы дисциплины», включающая аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева) и комплекс лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.

Программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования "23" апреля 2020 г., протокол № 8

Внесенные изменения утверждаю: Заведующий кафедрой  Майер И.А.

Одобрено научно-методическим советом ИСГТ
КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 8 от 20 мая 2020 г.

Председатель НМСС (Н)

Л.А. Сырвачева



4.

**4. 1. Карта литературного обеспечения
(включая электронные ресурсы)
дисциплины «Иностранный язык»**

Для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.06.01 «Образование и педагогические науки»

Направленность (профиль) образовательной программы


«Коррекционная педагогика, сурдопедагогика и тифлопедагогика, олигофренопедагогика и логопедия»

заочная форма обучения

Наименование	Место хранения/ электронный адрес	Кол-во экземпляров/ точек доступа
Основная литература		
Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов : Германия и Европа: учебное пособие. Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2008. 44 с.	Университетская библиотека онлайн	Индивидуальный неограниченный доступ
Кострова О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка: учебное пособие. Москва: Флинта, 2018. 241 с.	Университетская библиотека онлайн	Индивидуальный неограниченный доступ
Жаркова Т. И. Немецкий язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей. Челябинск: ЧГАКИ, 2007. 128 с.	Университетская библиотека онлайн	Индивидуальный неограниченный доступ
Кузьмичева, Л.В. Пособие по практической грамматике немецкого языка: для институтов и факультетов иностранных языков / Л. В. Кузьмичева. - М.: Высшая школа, 1981. - 168 с.	Абонемент научной литературы	7
Дополнительная литература		
Тельминова, Л. Ф. Немецкий язык. Химия и химическое производство: лексико - терминологический словарь для студентов и аспирантов всех форм обучения / Л.Ф. Тельминова. - Красноярск: СибГТУ, 2002. - 140 с.	Абонемент научной литературы	1
Мясникова, Г. В. Немецко-русский и русско-немецкий внешнеторговый и внешнеэкономический словарь. В 2 т. Т.1. Немецко-русский внешнеторговый и внешнеэкономический словарь. Т.2. Русско-немецкий внешнеторговый и внешнеэкономический словарь: словарь / Г.В. Мясникова, Н.Н. Мясников, И.Ф. Жданова. - М. : Русский язык, 2000.	Научная библиотека	2
Мультилекс [Электронный ресурс] : немецко-русский, русско-немецкий	Научная библиотека	10

словарь для начинающих. Около 45 тыс. словарных статей. - Электрон. дан. - М. : МедиаЛингва, 2003. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM). URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210501	Университетская библиотека онлайн	Индивидуальный неограниченный доступ
Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы		
Немецкий язык для естественнонаучных направлений: учебное пособие / авт.-сост. И. Ю. Кречетова; Горно-Алтайский гос. ун-т. - Горно-Алтайск: ГАГУ, 2012. - 83 с. - URL: https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/3996/read.php (дата обращения: 30.11.2019) . - Текст: электронный	Межвузовская электронная библиотека	Индивидуальный неограниченный доступ
Сергеева, Н. Н. Немецкий язык: книга для чтения по социальной педагогике: учебное пособие для вузов / Н. Сергеева, К. Отте. - Екатеринбург: УрГПУ, 2010. - 233 с. - URL: https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/5337/read.php (дата обращения: 30.11.2019). - Словарь: с. 220-228. - ISBN 978-5-7186-0382-8. - Текст: электронный	Межвузовская электронная библиотека	Индивидуальный неограниченный доступ
Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык»	Электронно-библиотечная система «КГПУ»	Индивидуальный неограниченный доступ
Ресурсы сети Интернет		
www.multitran.ru	Мультитран	Свободный доступ
Информационные справочные системы и профессиональные базы данных		
Elibrary.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система: база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. информ. портал. – Москва, 2000– .	http://elibrary.ru	Свободный доступ
Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение: справочная правовая система. – Москва, 1992.	Научная библиотека	Локальная сеть вуза
East View: универсальные базы данных [Электронный ресурс]: периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон.дан. – ООО ИВИС. – 2011 . .	https://dlib.eastview.com	Индивидуальный неограниченный доступ

Согласовано:

заместитель директора библиотеки  / Шулипина С.В.
(должность структурного подразделения)

(подпись)

(Фамилия И.О.)

4.2. Карта материально-технической базы дисциплины

«Иностранный язык»

для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 45.06.01 «Образование и педагогические науки»

Направленность (профиль) образовательной программы

«Коррекционная педагогика, сурдопедагогика и тифлопедагогика, олигофренопедагогика и логопедия»

по заочной форме обучения

Аудитория	Оборудование
	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, лабораторных занятий, курсового проектирования, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-09	Доска маркерная -1шт
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-10	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт, проектор-1шт, экран-1шт, системный блок-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-11	Доска маркерная -2 шт., проектор- 1шт., экран-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-13	Ноутбук -1 шт., проектор -1 шт., экран-1шт, магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-14	Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-15	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт., телевизор-1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-16	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-17	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-18	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-19	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-22	Проектор-1шт, экран-1шт, маркерная доска-1шт, учебная доска-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-23	Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-24	Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-25	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-01	Телевизор, DVD-плеер + VHS, проектор, экран, доска учебная-1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-07	Телевизор-1шт, проектор-1шт, экран-1шт, доска учебная -1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-08	Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2 шт., доска магнитно-маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-14	Моноблоки-13 шт., наушники с микрофоном -13 шт., доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная-1 шт., учебные таблицы Microsoft® Windows® 8.1 Professional (OEM лицензия, контракт № 20A/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756-CC41C-29406)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-17	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-18	Доска учебная-1шт.

г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-19	Доска магнитно-маркерная -1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-20	Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-63	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-64	Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-67	Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-68	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-69	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-71	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 2-72	Доска маркерная-1шт
Аудитории для самостоятельной работы	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, 89, ауд. 1-05 Центр самостоятельной работы	<p>компьютер- 15 шт., МФУ-5 шт. ноутбук-10 шт</p> <p>Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1B08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия).</p> <p>Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018) КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017</p>

